

Summaries



Franz-Theo Gottwald/Isabel Boergen: Animal Breeding, Keeping and Feeding. Animal Welfare in Industrial Livestock-Farming: The Example of Cattle

The example of cattle-breeding and -keeping shows how the exclusive orientation on the criterion of efficiency blinds out animal protection altogether. In the industrialized forms of milk- and meat-production a focussed and technocratic view on environment, animals and humans is noticeable. The aim of a species-appropriate treatment of livestock calls for a system change. For only with relevant political frameworks and changing consumer habits a return to extensive animal farming can be accomplished.

Silvia Schroer: Animal Protection and Animal Ethics in the Old Testament. The Example of the Donkey

Next to the cow the donkey is the most important livestock animal in ancient Israel, just as it was in the great neighbouring cultures from Egypt to Mesopotamia. Thus, in the stories and law of the Old Testament he plays not just a minor role. Respect and care for the donkey, on whose strength as a working animal people relied on, are noticeable. With the Sabbath commandment for the donkey the Old Testament set a memorable landmark for animal protection.

Heike Baranzke: Under the Sign of the Lamb Backgrounds of and Options for an Intercultural Understanding of Animal Butchering

The religiously ritualized representation of the insoluble connection of eating meat and killing animals, not least at the Islamic Eid al-Adha, repeatedly provokes the severe criticism of Western industrialized countries, even ostracizing it as a bloodthirsty stone-age ritual. This ignores the cruelties of the Western mass-consumption of meat, which causes factory farming, animal transports and piecemeal butchering. It also ignores that fact that there is in these rituals an ethics of animal butchering that could be used in bringing about an intercultural animal ethics. The following paper tries to elucidate the theological backgrounds and their intercultural animal-ethical options. In this, the Christian lamb of God is seen with unexpectedly self-critical recognition. The example of the German discussion on religious animal butchering also shows the historical-political dimension.

Alberto Bondolfi: The Christian Contribution to the Animal Ethics of Secular Societies. Retrospection and Current Theological Challenges

In the course of human history, the various kinds of relationships with animals have been interpreted and legitimized differently. The most distinctive landmarks of this development: domestication of animals in antiquity and in ancient Israel; the growing instrumentalization leading to the industrialization since the 18th century; the changing perception of the animal in the knowledge society. The discussion of animal rights led over the last decades has produced widely diverging approaches. They lead to a variety of subjects that animal philosophy and present theology deal with. It

is important to adapt newer versions of the evolution theory and integrate them in a way that allows theology to keep up with today's life sciences.

Stjepan Baloban: Social Teaching of the Church and Caritas in Croatia's Transformation Society. On the Current Status and the Development since 1990

After the collapse of Communist Yugoslavia great hopes were set on the social creative power of Croatian Christians. In fact, numerous initiatives and projects were set in motion by Caritas and Catholic Social Teaching during the following years in order to ease the people's distress. Together with civil societal cooperative partners there was taken care of micro-loans for small business, family counselling centres, there were public debates on poverty, various fund-raising activities, improvement of the management of non-profit organizations and many other things. Right now the national activities decline and the focus is rather on diocese-related projects.



Résumés

Franz-Theo Gottwald/Isabel Boergen : Élevage et entretien d'animaux sous l'angle de l'alimentation. Le bien-être des animaux dans l'entretien industrialisé des animaux productifs, illustré par le cas du boeuf

L'exemple de l'élevage et de l'entretien de bovins montre clairement que le seul critère de l'efficacité conduit à ne pas respecter la protection des animaux. Les formes industrialisées de la production de lait et de viande traduisent une vision réduite et technocratique tant de l'environnement et des animaux que de l'homme. Pour atteindre le but d'un traitement des animaux « productifs » qui respecte leurs besoins, un changement de système est indispensable. Le retour à un entretien extensif ne peut se faire qu'en créant les conditions politiques adaptées et en changeant le comportement des consommateurs.

Silvia Schroer : Protection des animaux et éthique animale. Le cas de l'âne

Dans le vieil Israël comme dans les cultures voisines, de l'Égypte à la Mésopotamie, l'âne était, avec le boeuf, l'animal domestique « productif » le plus important. Le rôle qu'il joue dans les contes et textes de loi de l'Ancien Testament n'était donc pas secondaire. On y reconnaît d'une part du respect et du souci pour l'âne dont le travail était économiquement indispensable, et d'autre part la tendance à l'exploiter. Par extension du commandement sabbatique à l'âne, l'Ancien Testament marque une date en significative en matière de protection des animaux.

Heike Baranzke: Sous le signe de l'agneau. Contextes et options théologiques pour un rapprochement interreligieux sur l'abattage d'animaux

La représentation religieuse ritualisée du rapport insoluble entre la consommation de viande et l'abattage d'animaux, notamment lors de la fête musulmane du sacrifice, provoque régulièrement une volée de bois vert dans les nations industrialisées occidentales. Cela va jusqu'à la mise au pilori de cette pratique en tant que rituel sanguinaire préhistorique. En même temps, on passe volontiers sous silence les cruautés de l'exorbitante consommation de viande à l'Ouest, due à l'élevage de masse, aux transports d'animaux et à l'abattage aux pièces. De plus, cela empêche de prendre conscience du fait que ces rituels conservent toute une éthique de l'abattage d'animaux, qui fait défaut dans la tradition chrétienne occidentale et qui pourrait être fructueuse pour une éthique animale interreligieuse. Cette contribution essaie d'élucider les différents contextes théologiques et leurs options sur le plan d'une éthique animale interreligieuse. À l'agneau pascal chrétien revient une fonction d'auto-connaissance critique qui surprend. L'exemple du débat sur l'abattage religieux d'animaux en Allemagne montre en même temps la dimension politique et historique de ce sujet.

Alberto Bondolfi : La contribution chrétienne à l'éthique animale des sociétés sécularisées. Un regard rétrospectif et les défis théologiques actuels

Dans leur longue histoire, les hommes ont différemment interprété et légitimé les différentes formes de leurs rapports aux animaux. Les étapes les plus saillantes de cette évolution sont les suivantes: la domestication des animaux dans l'Antiquité et le vieil Israël, leur instrumentalisation croissante jusqu'à leur industria-

lisation depuis le 18^{ième} siècle, le changement de perception des animaux

dans la société du savoir d'aujourd'hui. Le débat sur les droits des animaux, mené ces dernières décennies, a fait parfois apparaître des approches bien divergentes. Elles débouchent sur bon nombre de thèmes dont s'occupent la philosophie animale et la théologie contemporaines. Il y va de reprendre et d'intégrer les versions nouvelles de la théorie de l'évolution d'un point de vue théologique: ainsi la théologie reste en contact avec les sciences de la vie.

Stjepan Baloban : La doctrine sociale de l'Eglise et la Caritas dans la société de transformation croate. Aspects de l'évolution actuelle et de l'histoire depuis 1990

Après l'effondrement de la Yougoslavie communiste on avait mis de grands espoirs en la puissance créatrice sociale des chrétiens de Croatie. Au cours des années suivantes, la Caritas et la doctrine sociale de l'Eglise étaient effectivement à l'origine de beaucoup de projets destinés à atténuer la détresse des gens. En coopération avec des partenaires de la société civile, on s'occupait par exemple de trouver des micro-crédits pour les petites entreprises, de créer des centres de consultation familiale, d'intervenir dans le débat public sur la pauvreté, d'initier des collectes de dons, d'améliorer la gestion des organisations à but non-lucratif et de beaucoup d'autres projets. A l'heure actuelle, le nombre des activités globales diminue; l'accent est plutôt mis sur les différentes initiatives sur le plan diocésain.